

**Tiesas (virspalāta) 2010. gada 13. aprīļa spriedums (Landgericht Frankfurt am Main (Vācija) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — Wall AG/Frankfurte pie Mainas, Frankfurter Entsorgungs- und Service GmbH (FES)**

(Lieta C-91/08) <sup>(1)</sup>

**(Pakalpojumu koncesija — Piešķiršanas procedūra — Pārskatāmības pienākums — Apakšuzņēmēja vēlāka nomaiņa)**

(2010/C 148/05)

Tiesvedības valoda — vācu

### Iesniedzējtiesa

Landgericht Frankfurt am Main

### Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītājs: Wall AG

Atbildētāji: Frankfurte pie Mainas, Frankfurter Entsorgungs- und Service GmbH (FES)

Piedaloties: Deutsche Städte Medien (DSM) GmbH

### Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — Landgericht Frankfurt am Main (Vācija) — Lūgums interpretēt EKL 12., 43., 49. pantu un 86. panta 1. punktu, pārskatāmības, vienlīdzīgas attieksmes un nediskriminācijas principus, kā arī 2. panta 1. punkta b) apakšpunktu un 2. punktu Komisijas 1980. gada 25. jūnija Direktīvā 80/723/EEK par dalībvalstu un publisku uzņēmumu finansiālo attiecību pārskatāmību (OV L 195, 35. lpp.), kas ir grozīta ar Komisijas 2000. gada 26. jūlija Direktīvu 2000/52/EK, ar ko groza Direktīvu 80/723/EEK par dalībvalstu un publisku uzņēmumu finansiālo attiecību pārskatāmību (OV L 193, 75. lpp.), un 1. panta 9. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 31. marta Direktīvā 2004/18/EK par to, kā koordinēt būvdarbu valsts līgumu, piegādes valsts līgumu un pakalpojumu valsts līgumu slēgšanas tiesību piešķiršanas procedūru (OV L 134, 114. lpp.) — Pakalpojumu koncesiju konkurss — Publiska uzņēmuma jēdziens — Pārskatāmības pienākuma neievērošanas apakšuzņēmēja vēlākā nomaiņā sekas attiecībā uz līguma izpildi

### Rezolutīvā daļa:

1) ja pakalpojumu koncesijas līguma noteikumos veikto grozījumu iezīmes būtiski atšķiras no iezīmēm, kuru dēļ tika sākotnēji piešķirts koncesiju līgums, un līdz ar to pierāda pušu gribu

pārskatīt līguma būtiskos noteikumus, tad saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību sistēmu ir jāveic visi nepieciešamie pasākumi, lai atjaunotu procedūras pārskatāmību, ieskaitot jaunas piešķiršanas procedūras organizēšanu. Vajadzības gadījumā ir jāorganizē jauna piešķiršanas procedūra saskaņā ar kārtību, kas ir piemērota attiecīgās pakalpojumu koncesijas specifiskumam un kas ļauj uzņēmumiem citu dalībvalstu teritorijā iegūt adekvātu informāciju par minēto koncesiju pirms tās piešķiršanas;

2) ja koncesionārs uzņēmums noslēdz līgumu par pakalpojumiem, kas ietilpst koncesijas jomā, kuru tam ir piešķirusi pašvaldība, tad pārskatāmības pienākums, kas izriet no EKL 43. un 49. panta, kā arī vienlīdzīgas attieksmes principa un nediskriminācijas pilsonības dēļ principa, neattiecas uz šo uzņēmumu, ja:

— to dibinājusi šī pašvaldība, lai tas īstenotu atkritumu savākšanas un ielu tīrīšanas darbus, bet tas īsteno saimnieciskos darbus arī brīvajā tirgū;

— šai pašvaldībai pieder 51 % kapitāla daļu no šī uzņēmuma, taču pārvaldības lēmumi var tikt pieņemti tikai ar trīs ceturtdaļu kopsapulces balsu vairākumu;

— tikai vienu ceturtdaļu no šī uzņēmuma uzraudzības padomes dalībniekiem, ieskaitot uzraudzības padomes priekšsēdētāju, iecel šī pati pašvaldība un

— tas vairāk nekā pusi no apgrozījuma gūst, pateicoties savstarpējiem līgumiem par atkritumu savākšanu un ielu tīrīšanu minētās pašvaldības teritorijā, bet tā to finansē no iedzīvotāju maksātām pašvaldības nodevām;

3) vienlīdzīgas attieksmes princips un nediskriminācijas pilsonības dēļ princips, kas noteikti EKL 43. un 49. pantā, kā arī no tiem izrietošais pārskatāmības pienākums nenosaka valsts iestādēm pienākumu paredzēt līgumu laušanu vai valsts tiesām izdot rīkojumu katrā gadījumā, kad, iespējams, ir pārkāpts šis pienākums saistībā ar pakalpojumu koncesiju piešķiršanu. Valsts tiesību sistēmā ir jānosaka tiesību aizsardzības līdzekļi, kas paredzēti, lai aizsargātu tiesības, kas personām izriet no šī pienākuma, tādā veidā, lai tie nebūtu nelabvēlīgāki par līdzīgiem valsts tiesību aizsardzības līdzekļiem un nepadarītu praktiski neiespējamu vai pārmērīgi neapgrūtinātu šo tiesību izmantošanu. Pārskatāmības

pienākums tieši izriet no EKL 43. un 49. panta, kuriem ir tieša iedarbība dalībvalstu tiesību sistēmās un kuri ir pārāki par jebkuru valsts tiesību normu, kura tiem ir pretrunā.

(<sup>1</sup>) OV C 142, 07.06.2008.

Tiesas (trešā palāta) 2010. gada 15. aprīļa spriedums (*Pest Megyei Bíróság* (Ungārijas Republika) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — *CIBA Speciality Chemicals Central and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi Kft./Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Hatósági Főosztály*

(Lieta C-96/08) (<sup>1</sup>)

(Brīvība veikt uzņēmējdarbību — Tiešie nodokļi — Arodmācību nodeva — Valsts teritorijā reģistrētajiem uzņēmumiem maksājāmās nodevas aprēķina bāze — Citā dalībvalstī reģistrētā filiālē nodarbināto darba ņēmēju algu izmaksu ņemšana vērā — Nodokļu dubulta uzlikšana — Iespēja samazināt nodevas bruto summu)

(2010/C 148/06)

Tiesvedības valoda — ungāru

#### Iesniedzējtiesa

*Pest Megyei Bíróság*

#### Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītājs: *CIBA Speciality Chemicals Central and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi Kft.*

Atbildētājs: *Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Hatósági Főosztály*

#### Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — *Pest Megyei Bíróság* — EKL 43. un 48. panta interpretācija — Valsts tiesiskais regulējums, saskaņā ar kuru, lai noteiktu uzņēmuma ar juridisko adresi vienā valstī arodmācību nodevas bāzi, vērā tiek ņemtas algu izmaksas par darbiniekiem šī uzņēmuma meitas sabiedrībā citā dalībvalstī pat tad, ja attiecīgajam uzņēmumam ir jāmaksā atbilstoša nodeva par darbinieku nodarbināšanu šajā citā dalībvalstī

#### Rezolutīvā daļa:

EKL 43. un 48. pantam ir pretrunā dalībvalsts tiesiskais regulējums, saskaņā ar kuru uzņēmumam, kura juridiskā adrese ir šajā valstī, ir pienākums maksāt tādu nodevu kā arodmācību nodeva, kuras summa ir aprēķināta, pamatojoties uz tā algu izmaksām, tostarp tām, kuras attiecas uz šī uzņēmuma citā dalībvalstī reģistrētu filiāli, ja praktiski šim uzņēmumam attiecībā uz šādu filiāli tiek traucēts izmantot šajā tiesiskajā regulējumā paredzētās iespējas samazināt minēto nodevu vai piekļūt šīm iespējām.

(<sup>1</sup>) OV C 142, 07.06.2008.

Tiesas (pirmā palāta) 2010. gada 15. aprīļa spriedums (*Bundesgerichtshof* (Vācija) lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu) — *E. Friz GmbH/Carsten von der Heyden*

(Lieta C-215/08) (<sup>1</sup>)

(Patērētāju tiesību aizsardzība — Līgumi, kas noslēgti ārpus uzņēmuma telpām — Direktīvas 85/577/EEK piemērošanas joma — Pievienošanās slēgtam nekustamo īpašumu fondam, kas izveidots kā personālsabiedrība — Atteikšanās no dalības)

(2010/C 148/07)

Tiesvedības valoda — vācu

#### Iesniedzējtiesa

*Bundesgerichtshof*

#### Lietas dalībnieki pamata procesā

Prasītājs: *E. Friz GmbH*

Atbildētājs: *Carsten von der Heyden*

#### Priekšmets

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — *Bundesgerichtshof* — Padomes 1985. gada 20. decembra Direktīvas 85/577/EEK par patērētāja aizsardzību attiecībā uz līgumiem, kas noslēgti ārpus uzņēmuma telpām (OV L 372, 31. lpp.), 1. panta 1. punkta un 5. panta 2. punkta interpretācija — Piemērošanas joma — Patērētāja pievienošanās slēgtam nekustamo īpašumu fondam, kas izveidots personālsabiedrības formā un kura mērķis galvenokārt ir kapitālieguldījumu veikšana — Atteikšanās no dalības šajā fondā tiesiskās sekas